

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpila, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Tom 1: Tendencje rozwojowe współczesnej polszczyzny

Słowo wstępne
Od redakcji
Zagadnienia ogólne

Elżbieta Dąbrowska
Style poetyckie przełomu wieków (XX/XXI wiek)

Izabela Gatkowska
Kilka uwag o świadomości językowej

Izabela Kraśnicka-Wilk
Łapać w lot, czyli kilka słów o tym, jak konceptualizujemy abstrakcję

Katarzyna Kwapisz-Osadnik
Obrazowanie zjawisk gramatycznych. Projekt gramatyki wizualnej Pro

Michał Łabaszczuk
Funkcjonalny aspekt nominacji w kontekście XX-wiecznego sporu pomiędzy scjentyzmem a postmodernizmem

Anna Obrębska
Reprezentacja kognitywna a sztuczna inteligencja

Grzegorz Szpila
O potocznym definiowaniu przysłówia

Artur Tworek
Jak oceniać mechanizmy redundancji w języku?

Odmiany i rejestry języka Odmiany polszczyzny, typy tekstów, rodzaje komunikacji

Anna Chudzik
Uliczny dialog napisów

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Elżbieta Gajewska
Od życiorysu do euroCV

Alicja Gałczyńska
Mówienie o dzieciach przez osoby dorosłe

Maria Kabata
Językowe wyznaczniki sakralności w poezji pisanej przez księży

Ewa Kaptur
Budowa internetowych ogłoszeń towarzysko--matrymonialnych

Michaela Lašťovičková
Język protokołów zeznań pana opata Bohuslava Stanislava Jarolímka, OPraem

Danuta Olszewska
Między rutyną a kreatywnością. Czyli o sposobach realizacji metatekstowych aktów mowy
we współczesnych tekstach naukowych

Michał Rowiński
Wpływ formuł metatekstowych na komunikatywność ceremonii mszy

Grażyna Sawicka
Udział konwencji w kształtowaniu się odmian języka

Kazimierz Sikora
Kategoria mikroregionalizmów

Antonina Szybowska, Kamilla Termińska
Blog – zapiski z sieci. Narodziny gatunku

Zagadnienia leksykalne

Barbara Batko
Funkcjonowanie wyrazów typu: Europa, Europejczyk, europejski w tekstach zwolenników i
przeciwników Unii Europejskiej

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Maria Borejszo

O nazwach kobiet w polszczyźnie i ich roli w rekonstruowaniu obrazu świata

Michał Garcarz

„Świat według Kiepskich” – wylęgarnia neologizmów

Magdalena Majdak

Stratyfikacja polszczyzny a współczesne słowniki języka polskiego

Małgorzata Warchoń-Schlottman

Neutralizacja i nobilitacja wyrazów potocznych w języku publicznym po przełomie

Urszula Wieczorek

Szkic do aksjologicznego portretu ciała we współczesnej polszczyźnie

Katarzyna Wojan

Homonimia międzyjęzykowa – analiza dorobku językoznawstwa europejskiego

Piotr Zbróg

Co dalej z [włanczać]?

Język polityki

Agnieszka Krzanowska

O nieparlamentarnym w parlamencie, czyli kilka uwag o języku polskiego sejmu

Elżbieta Laskowska

Typy wartości w dyskursie parlamentarnym

Ewa Migaczewska

Dyskurs polityczny w mediach konfesyjnych jako forma komunikacji perswazyjnej

Kazimierz Ożóg

O dyskursie populistycznym w języku polityki III Rzeczypospolitej

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Język prasy, telewizji i reklamy

Elżbieta Biardzka

Słowa w reklamie. O dyskursywnych gąbkach

Bartłomiej Maliszewski

W związku z Unią – o sposobach ukazywania i wartościowania integracji Polski z Unią Europejską

Bogusław Nowowiejski

Język w prasie – prasa o języku

Tomasz Piekot

Przytaczanie cudzych wypowiedzi jako strategia dyskursu wiadomości prasowych

Alicja Pstyga, Michał Pstyga

Intertekstualność i wartościowanie w przekazie reklamowym

Grzegorz Ptaszek

Reakcje unikowe w rozmowie telewizyjnej typu talk show – na przykładzie programu „Rozmowy w toku” w Telewizji TVN

Bożena Rejakowska

Wizerunek mężczyzny w tekstach o modzie

Jerzy Świątek

Wyrażenia deiktyczne jako forma perswazji w reklamie

Kinga Tutak

Nacechowanie epistemiczne telewizyjnego komentarza dziennikarskiego

Maria Wojtak

Socjolekt w reportażu prasowym – wybrane zagadnienia

Urszula Zaliwska-Okrutna

Tony Blair i Tońcio Blair. O wykładnikach procesów globalizacji i identyfikacji w prasie polskiej

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Etykieta językowa

Małgorzata Gaszyńska-Magiera

Rozmowa kwalifikacyjna w świetle polskiej etykiety językowej

Jadwiga Kowalikowa

Język bez etykiety

Krzysztof Ozga

Grzeczni inaczej

Agnieszka J. Urniaż

Internet a grzeczność językowa w językach czeskim, polskim, słowackim i angielskim

Tom 2: Konteksty przekładowe

Słowo wstępne

Od Redakcji

Konteksty literackie

Maciej Drynda

Przekład literacki jako „otwarty ciąg” tłumaczeń: Hölderlin po polsku

Anna Ginter

Kilka uwag o problemach przekładu A Clockwork Orange A. Burgessa

Magdalena Heydel

O przekładaniu esejów Seamusa Heaney'a

Ilona Kromp

Uwagi o użyciu literackich nazw własnych w wybranych niemieckich i polskich powieściach dla młodzieży oraz ich przekładzie

Edyta Manasterska-Wiącek

Procesy ogólnokomiczne w wierszach dla dzieci Juliana Tuwima i Jana Brzechwy oraz ich przekładach na język rosyjski

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Eliza Pieciul

Czy tłumacz musi znać teologię? Obraz niemieckiego katolicyzmu w polskim przekładzie
Zwierzeń kłowna Heinricha Bölla

Agnieszka Pokojska

Dwoistość rozumienia potoczności w polszczyźnie a przekład poezji W.H. Audena

Tomasz Rajewicz

Stylizacja biblijna Zaratusztry Friedricha Nietzschego w przekładach na język polski

Elżbieta Wójcik-Leese

Krytyka przekładu – przypadki Marcina Świetlickiego

Tłumaczenia specjalistyczne

(Zjawiska przekładowe w tekstach nieliterackich)

Zofia Berdychowska

Termin w przekładzie

Anna Dolata–Zaród

Specyfika tłumaczenia tekstu specjalistycznego na przykładzie francuskiego języka
prawniczego

Małgorzata Gaszyńska-Magiera, Anna Seretny

Jak tłumaczyć słownik terminologiczny

Maria Kasperkiewicz

Terminologia gramatyki generatywnej generatywne i problemy związane z jej
tłumaczeniem

Krzysztof Kosecki

Nowe tłumaczenie polskiego Kodeksu pracy na język angielski

Krzysztof Łoboda

O tłumaczeniu literackim i nieliterackim w kontekście analizy polskich i angielskich tekstów
dotyczących sprzętu audio

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Elżbieta Skibińska

Skrótowce w polskich przekładach francuskich artykułów prasowych

Zagadnienia ogólne

Urszula Dąmbska-Prokop

Język przekładu w oczach polskich przekładoznawców

Tomasz P. Górski

Czy przekład jest plagiatem?

Krzysztof Lipiński

Między przymusem a wolnością – o sztuce wyborów w tłumaczeniu

Jacek Scholz

Horyzont poznawczy i interpretacyjny tłumacza w procesie tłumaczenia

Zjawiska gramatyczne w przekładzie

Aleksy Awdiejew

Problematyka tłumaczenia frazemów

Jadwiga Konieczna –Twardzikowa

Stereotyp myślenia i jego negacja

Edyta Joanna Łukaszuk

Komunikacyjne odpowiedniki frazemów niemieckich w polszczyźnie

Justyna Polańska

Tłumaczenie wykrzyknika ¡ay! w poezji Federica Garcii Lorki

Sylwia Skuza –Białousz

Status metafory potocznej w przekładzie z języka włoskiego

Aleksandra Walkiewicz

Stracone w przekładzie?

Na przykładzie francuskich czasów Passé Composé i Passé Simple

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Przekład w perspektywie kognitywnej

Magdalena Bartkowiak-Lerch

Językowy obraz świata w oryginale i przekładzie Boskiej Komedii Dantego – na przykładzie dwóch pierwszych tercyn I pieśni Piekła

Ewa Dobrogowska

Tłumaczenie frazeologizmów w tekstach literackich (Joseph Heller: Catch-22)

Joanna Kubaszczyk

Profilowanie słowotwórcze a problem przekładu

Przekład ustny i filmowy

Lucyna Brzozowska

Tłumacz konsekutywny jako pośrednik w komunikacji interkulturowej. Omisje i ekspansje; ich uwarunkowania systemowe i procesualne

Anna Małgorzewicz

Przekład ustny z perspektywy językoznawstwa kognitywnego. Implikacje dydaktyczne Leszek Mikrut, Blaski i cienie pracy tłumacza ustnego

Aneta Tatarczuk

Stosowanie zdrobnień w przekładzie dubbingowym w animowanych komediach dla dzieci

Elżbieta Żak

Przekład filmowy a przekład poetycki na podstawie tłumaczenia rosyjskiego tekstu piosenki Город

Jerzy Żmudzki

Ekspansja specjalistycznych tekstów docelowych w tłumaczeniu konsekutywnym

Problematyka kulturowa

Grzegorz Gwóźdź

Przełamywanie czy piętrzenie barier kulturowych w angielskim tłumaczeniu Dekalogu Krzysztofa Kieślowskiego i Krzysztofa Piesiewicza?

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Alicja Okoniewska

Słownictwo baskijskie związane z folklorem

Anastazja Oleśkiewicz

Frazeologia biblijna i antyczna w językach europejskich

Urszula Paprocka-Piotrowska

Przekład a kompetencja międzykulturowa

Maria Piotrowska

Strategia kompensacji w tłumaczeniu kultury

Dydaktyka przekładu

Sambor Grucza

Adaptacja tekstów specjalistycznych w dydaktyce przekładu

Natalia Paprocka

Problemy klasyfikacji błędów w przekładzie. Studenckie tłumaczenia tekstów użytkowych z francuskiego na polski

Lech Zieliński

Nauczanie przekładu (tekstów fachowych) na kierunkach neofilologicznych. Stan obecny, perspektywy rozwoju.

Tom 3: Język polski a języki obce – kontakty, kultura, dydaktyka

Słowo wstępne

Od redakcji

Kontakty i kontrasty językowe

Antonina Grybosiowa

Językowo-kulturowe funkcje łaciny i języka angielskiego we współczesnej polszczyźnie

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Anna Krzyżanowska

Różne języki – różne uczucia (o polskiej tęsknocie i francuskiej nostalgii)

Jaroslav Jarosla Lipowski

Język czeski na Zaolziu na początku trzeciego tysiąclecia

Elżbieta Mańczak-Wohlfeld

Język angielski w polskich nagłówkach prasowych

Grażyna Mańkowska

Kulturowo-społeczne warunki występowania zjawisk tabu i eufemizmu euf

Ewa Pilecka

O kamieniu, gwoździu i nieznośnej lekkości bytu, czyli kilka uwag o jednej z metafor systemowych w języku polskim i francuskim

Beata Rycielska, Marzena Rycielska

O spontanicznej skłonności człowieka. Celownik rosyjski w konstrukcji bezosobowej z czasownikiem posiadającym afiks -ся c

Roman Sosnowski

Włoski język ekonomii – problemy lokalne i uniwersalne

Urszula Urbanik

W cieniu półksiężyca. Nastawienie Polaków do kultury islamskiej w prozie XX wieku

Oblicza komunikacji

Jolanta Antas, Aneta Załazińska

Mentalne ciało. Gesty jako znaki oswojonych pojęć

Władysław Chłopicki

Ironia jako zjawisko kulturowe

Marta Dąbrowska

Język płci – prawda czy mit?

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Beata Drabik

Język i komunikowanie się chorych z afazją – nowe perspektywy badawcze

Piotr Fąka

Komunikacyjnie o dowcipie

Rafał Garpiel

Stereotyp Żyda jako bariera komunikacyjna

Grażyna Habrajska

Komunikacyjna analiza tekstu poetyckiego

Justyna Kreńska

Mediacja jako działanie komunikacyjne

Anna Lubecka

Tożsamość kulturowa Romów w narracjach autobiograficznych

Patrycja Pałka

Komunikacyjna strategia sprzedawcy (na podstawie tekstów szkoleniowo-instruktażowych)

Zagadnienia metodyczne

Dydaktyka języków obcych

Marzena Blachowska-Szmigiel

Rozwijanie językowych zachowań twórczych w nauczaniu języków obcych na poziomie zaawansowanym

Maryna Czwalińska

Aktualne problemy akademickiego nauczania języka rosyjskiego w Polsce

Andrzej S. Feret

O błędach językowych raz jeszcze. Co na to gramatyka uniwersalna?

Dorota Karwacka-Campo

Rola materiałów telewizyjnych w nauczaniu języka włoskiego

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Aleksandra Łyp-Bielecka

Pola semantyczne w nauczaniu języków obcych

Anna Majewska-Tworek

Zastosowanie metod logopedycznych w pracy nad doskonaleniem wymowy polskiej

Barbara Marchwica

O możliwościach zastosowania osiągnięć teorii walencji w nauczaniu języka niemieckiego

Ewa Palka

Nauczanie słownictwa na poziomie zaawansowanym: problemy i rozwiązania

Anna Seretny

Łączliwość leksykalna w nauczaniu języka polskiego jako obcego

Krystyna Szymankiewicz

Komunikacja na lekcji języka obcego jako proces negocjowania znaczenia

Zofia Tarajło-Lipowska

Jak uczyć Czechów języka polskiego? Refleksje nad starszymi i nowszymi podręcznikami

Jolanta Zając

Dydaktyka języków obcych a kształcenie kompetencji w dziedzinie dyskursu

Nauczanie kompetencji kulturowej

Lucyna Aleksandrowicz-Pędich

Postawy nauczycieli języków obcych w Europie wobec rozwijania kompetencji międzykulturowej

Sylwester Józefiak

Kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów filologii rosyjskiej

Marcin Maciejewski

O kształceniu interkulturowej kompetencji komunikacyjnej

JĘZYK TRZECIEGO TYSIĄCLECIA III

Tom 1 - 3

(seria: Język a komunikacja 8)

Pod redakcją

**Tom 1: Grzegorza Szpili, Tom 2: Marii Piotrowskiej
Tom 3: Marty Dąbrowskiej**

Spis treści

Agnieszka Strzałka

Rozwijanie pedagogicznej świadomości interkulturowej przyszłych i obecnych nauczycieli
języka angielskiego

Małgorzata Stypińska

Ulotki informacyjne jako źródło wiedzy o kulturze